

MULTILINGUA

Editor J.C. Sager

MOUTON PUBLISHERS

CONTENTS

<i>J.-M. Zemb</i>	
Prefaces	1
<i>Gideon Toury</i>	
Aspects of translating into minority languages	3
<i>D. Gouadec et A. Le Meur</i>	
Le système didactique DOCTE et la mise en place de stratégies de compréhension et exploitation de textes	11
<i>N. Holden</i>	
The communication gap: How Western engineers experience and react to Japanese language and society	19
<i>Rainer v. Ammon und Rüdiger Wessoly</i>	
Das Evaluationskonzept des automatischen Übersetzungsprojekts SUSY-DJT — Teil 2	27
<i>Zakaria A. Abuhamdia</i>	
Does age make a significant difference in language learning? Implications for foreign language teaching policy	35

NOTES AND REPORTS

<i>Y. Gambier</i>	
TERMIA 84: Terminologie et coopération internationale	43
<i>Klaus Rossenbeck</i>	
Zum Stand der Fachsprachenforschung	45
<i>Mary Snell Hornby</i>	
Letter to the editor	52
CURRENT LITERATURE IN ABSTRACT	53

MULTILINGUA
Editor J.C. Sager
MOUTON PUBLISHERS

CONTENTS

<i>J.-M. Zemb</i>	
Prefaces	63
<i>D. Gouadec</i>	
Le système DOCTE: II. Organisation des interrogations et démarches de compréhension	65
<i>R. Arntz</i>	
Die Rolle der Internationalismen in der Übersetzer-ausbildung	77
<i>N. N. Kharma</i>	
Wanted: A brand-new type of learner's dictionary	85
<i>R. M. Ingram</i>	
Simultaneous interpretation of sign languages: Semi-otic and psycholinguistic perspectives	91

NOTES AND REPORTS

<i>S. Stoberski</i>	
The work of the International Committee for the Unification of Terminological Neologisms (ICUTN)	103

REVIEW

<i>Jean-Claude Boulanger</i>	
Interpréter pour traduire	107

PUBLICATIONS RECEIVED	109
-----------------------	-----

CURRENT LITERATURE IN ABSTRACT	113
--------------------------------	-----

MULTILINGUA
Editor J.C. Sager
MOUTON PUBLISHERS

CONTENTS

<i>J.-M. Zemb</i>	
Prefaces	125
<i>Susan Sarcevic</i>	
Translation of culture-bound terms in laws	127
<i>Diane Duquet Picard</i>	
Pour mettre un terme aux maux des communicateurs spécialisés: normalisation, harmonisation ou 'initiation'?	135
<i>Gerry Abbott</i>	
Nuclear English and unclear English	143
<i>Gerold Stahl</i>	
Le <i>backtracking</i> dans l'analyse syntaxique automatique de l'allemand	151
<i>H.-J. Stellbrink</i>	
Efficient terminology work in a medium-sized translation service and the benefits of international cooperation to a private-sector company	157

NOTES AND REPORTS

Computational linguistics projects at the University of Saarbrücken	165
Computational linguistics projects at the Centre for Computational Linguistics, University of Manchester Institute of Science and Technology	170
REVIEWS	173
CURRENT LITERATURE IN ABSTRACT	176

MULTILINGUA

Editor J.C. Sager

MOUTON PUBLISHERS

CONTENTS

Editor's note 187

J.-M. Zemb 187
Prefaces 188

EXPOLANGUES SPECIAL ISSUE

Jean-Pierre van Deth 191
L'esprit d'Expolangues

Languages and people in contact

Fritz Kerndter 193
Deutsch-Französisches Jugendwerk/Office franco-allemand
pour la jeunesse
Claude Lesbats 195
Le séminaire 'Triangle': un exemple de coopération multilatérale
Andre Colonna 197
Les Eurocentres: une expérience pédagogique de 25 ans
Luc Bouquiaux 199
La recherche au LACITO/CNRS

The world of translation

Gerard Poirot 203
Terminologie/Traduction: le Commissariat Général de la
Langue Française à Expolangues 85
Anne Zorn 204
La Chambre Nationale des Entreprises de Traduction (CNET)
Florence Herbulot 206
La Société Française des Traducteurs à Expolangues
Antoine Berman 208
La traduction des œuvres latino-américaines en France

Teaching and learning languages

Louis Bocquenet 211
Pourquoi DIWAN?
J. C. Lasnier 215
Un réseau linguistique unique en France: les Centres d'Etude
des Langues des Chambres de Commerce et d'Industrie
Daniel Gouadec 219
Bonjour, monsieur le (micro) professeur

Expolangues in retrospect 223

NOTES AND REPORTS

Christer Lauren and Marianne Nordman 227
Potential fields of LSP research

REVIEWS 231
PUBLICATIONS RECEIVED 233
LETTERS TO THE EDITOR 234
CURRENT LITERATURE IN ABSTRACT 236
CONTENTS VOLUME 4 (1985) 247